



## 2020 年翻译资格二级笔译实务真题汉译英第一篇： 抗击新冠疫情

原文：2019 年 12 月，发现了一批聚集性肺炎病例。1 月 30 日，世界卫生组织将此疫情列为国际关注的突发公共卫生事件(PHEIC)。

面对疫情，专家经考察研究，达成几点共识。首先，它是一种新的冠状病毒。其次，新冠肺炎有家庭聚集性的特点；人群普遍易感染，但多数患者是轻症，可以康复。第三，它的传播力高于 SARS，因有的患者无症状或轻症，新冠肺炎隐匿性强。第四，目前尚无特效药和疫苗。

面对疫情，中国采取了严格、彻底、科学、精准的防控措施，打响了一场抗疫人民战争。科研人员甄别病原体、研究诊治方案、研发抗病毒疫苗。火神山、雷神山医院拔地而起，方舱医院一所所开放，全国各地的医护人员和部队人员紧急结奔赴“抗疫战场”，为病人提供紧急救治。随着一批批轻症患者治愈出院，14 所方舱医院陆续关舱。

疫情没有国界，是人类面临的敌人。中国支持世卫组织发挥引领作用，与国际社会共同抗疫，为完善全球卫生治理做出积极贡献。

